



財團法人
博幼社會福利基金會
BOYO SOCIAL WELFARE FOUNDATION

中心：_____

姓名：_____

1140120 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Recent studies show that levels of happiness for most people change throughout their lives. In a British study between 1991 and 2003, people were asked how satisfied they are with their lives. The resulting statistics graph shows a smile-shaped curve. Most of the people start off happy and become progressively less happy as they grow older. For many of them, the most miserable period in their life is their 40s. After that, their levels of happiness climb. Furthermore, it seems that men are slightly happier on average than women in their teens. The low point seems to last longer for women—throughout their 30s and 40s, only climbing once women reach 50. Men, on the other hand, have the lowest point in their 40s, going up again when they reach 50.

中心：_____

姓名：_____

1140120 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

近期研究顯示多數人們快樂的程度，於一生中有所變化。在 1991 年至 2003 年的一項英國研究中，詢問了人們對於生活的滿意度，統計結果的圖表顯示了一個微笑曲線。多數人一開始是開心的，隨著年齡越來越大，逐漸變得不那麼開心了，在這之中，大部分的人在一生中最悲慘的階段是在 40 多歲的時候，過了那個時間點，快樂程度會攀升。除此之外，平均而言，男性在青春時期，相較於女性較為開心。女性的低潮期似乎持續較久，落在 30 多歲和 40 多歲的時候，只有到了 50 歲時才會攀升。反過來說，男性在 40 多歲時是低潮期，但是到了 50 歲時會再次攀升。